

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service. For other languages, you can register for the mailing list by scanning the 2D code on the right (Toyonaka International Center).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

### Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

**English:** Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday

**Time:** Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

**Time:** 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



### 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

**英語:**月・火・木・金曜日 **中国語:**水曜日

**時間:**ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

### Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

#### —★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

#### ■My-Number Card, Mailing Service

At Shinsenri Branch Office, you can get free photo service and procedure support when applying for the My Number Card online. To those who apply at the office, mailing service is available when the card comes. (This will be send by registered post. Only the addressee can sign for it and you need to show ID.) Refer to the City's website for necessary documents and more details.

**Inquiries:** Shinsenri Branch Office Tel. 06-6872-0584

#### ■Osaka Prefecture Public Housing

Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

**Application form available:** Aug. 1 (Mon.) - 15 (Mon.) Mon. - Fri. 9:00 - 17:15

**Place:** Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2), Shonai Branch Office (Shonai-saiwaimachi), Shinsenri Branch Office (Shinsenri-higashimachi)

**Apply:** Send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing on or before Aug. 15 (Mon.)(Postmarked on the day). Also on the City's website.

**Inquiries:** Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

#### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

#### ■マイナンバーカードを郵送

新千里出張所では、マイナンバーカードの申請のための無料顔写真撮影やオンライン申請の補助を実施しています。申請補助を受けた人のうち、希望者には本人限定郵便で自宅へ同カードを送付します。必要書類など詳細は市HPを参照してください。

**問い合わせ:** 新千里出張所 ☎06-6872-0584

#### ■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 8月1日(月)~15日(月)月曜~金曜日 9:00~17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

**申し込み:** 8月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

**問い合わせ:** 千里管理センター ☎06-6155-2782



### ■ Current Status Report for Child Rearing Allowance in August

If you miss submitting the report in August, you will not be able to receive it continuously. Those whose allowance has been stopped also need to submit the report.

**Inquiries:** Child Rearing Benefits Div. Tel. 06-6858-2329

### ■ Holiday Nursery for the Parents' Work (Second Half Period)

**Time:** Sundays and Holidays from Oct. 2022 to Mar. 2023 (except New Year's Day), Dec. 29 (Thu.) and Dec. 30 (Fri.)

**Place:** Honmachi Kodomoen (Honmachi)

**Fee:** 2,500 yen/day

**Eligibility:** Children who are one year old and older and already using a nursery service at a nursery school. 25 children/day

**Apply:** Submit the application form attached to the guide distributed at a Certified Nursery School and a Kodomoen (also available on the City's website) to Child Services Div. Must arrive on or before Aug. 31 (Wed.).

**Inquiries:** Child Services Div. Tel. 06-6858-2569

### ■ Finding a job at Shigoto Center

Job search is available also on the second Saturdays at Shigoto Center.

**Time:** Mon. - Fri. (except holidays) 9:00 - 19:00, second Saturdays 10:00 - 13:00

**Inquiries:** Toyonaka Shigoto Center (in the government office at Shonai Station) Tel. 06-6858-2683

### ■ Japanese Reading and Writing Class in Shonai

**Time:** Fridays from Sep. 2 to Nov. 4 (9 times except holidays) 10:00 - 11:30

**Contents:** Beginners and Advanced class for daily conversation

**Eligibility:** Foreigners

**Place/Inquiries:** Shonai Kominkan Tel. 06-6334-1251

### ■ Study Support for Children with Foreign Roots

**Time:** Aug. 18 (Thu.) 10:00 - 12:00, Aug. 21 (Sun.) 13:00 - 15:00

**Contents:** College student volunteers help children with school homework

**Eligibility:** From elementary to high school students with foreign roots, 6 people each

**Apply:** By Aug. 16 (Tue.), first-come-first-served basis.

**Place/Inquiries:** Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

### ■ "Multilingual Consultation on Education" for Junior High School Students

**Time:** Oct. 8 (Sat.) 13:00 - 16:00 (※Oct. 29 (Sat.) as a spare date)

**Contents:** Individual consultation on the high school entrance exam system and academic/career path (interpretation service available).

**Eligibility:** Second and third graders of junior high school (8th and 9th graders) and the parents (※also accepts students and the parents from Ikeda City, Minoh City, Toyono-cho, and Nose-cho)

**Place:** Toyonaka City Education Center (Hotarugaike Naka-machi 3-2-1-600)

**Inquiries/Apply:** By Aug. 31, apply at the school of the student

### ■ 児童扶養手当の現況届は8月中旬に手続きを

8月中旬に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。手当が支給停止になっている人も、提出してください。

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2329

### ■ 保護者が働くための休日保育(下半期分)

**日時:** 10月～2023年3月の日曜日・祝日(元日を除く)、12月29日(木)・12月30日(金)

**場所:** 本町こども園(本町)

**費用:** 1日2,500円

**対象:** 保育所などに入所している満1歳以上の子ども、1日25人

**申し込み:** 認可保育所・認定こども園などで配布する案内書(市HPからも取り出し可)にある申し込み用紙でこども事業課へ8月31日(水)必着。

**問い合わせ:** こども事業課 ☎06-6858-2569

### ■ しごとセンターで仕事探し

第2土曜日もしごとセンターで仕事探しができます。

**日時:** 月曜～金曜日(祝・休日を除く)9:00～19:00、

第2土曜日10:00～13:00

**問い合わせ:** 豊中しごとセンター(庄内駅前庁舎内) ☎06-6858-2683

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 日本語よみかき教室・庄内

**日時:** 9月2日～11月4日の金曜日(祝日を除く9回) 10:00～11:30

**内容:** 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象:** 外国人

**場所・問い合わせ:** 庄内公民館 ☎06-6334-1251

### ■ 外国にルーツを持つ子どものための学習支援

**日時:** 8月18日(木) 10:00～12:00、21日(日) 13:00～15:00

**内容:** 大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

**対象:** 外国にルーツを持つ小学生～高校生、各6人、

**申し込み:** 8月16日(火)まで、先着順

**場所・問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■ 中学生対象の「多言語による進路相談会」

**日時:** 10月8日(土)13:00～16:00 (※予備日:10月29日(土))

**内容:** 高校入試の制度や進路についての個別の相談(通訳あり)

**対象:** 豊中市在住の中学2・3年生(8・9年生)とその保護者

(※池田市・箕面市・豊能町・能勢町在住の中学生とその保護者も、参加できます。)

**場所:** 豊中市教育センター(蛸池中町3-2-1-600)

**問い合わせ・申し込み:** 8月31日までに子どもの通っている学校を通じて申し込み。





# 丰中市信息 とよなかしからの お知らせ



中文版 / 中国語版

丰中市人権政策科

発行: 豊中市人権政策課 2022年 8月号

(毎月1日発行) 毎月1日発行

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。

也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。

通过右侧的二维码(丰中国际交流协会的网页)进行登记，可以收到其他语种版本的电子邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

## 丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。

如果您在市政府办手续时需要翻译,或有什么不知道的事时,请光临。

英语:星期一、二、四、五 中文:星期三

时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)

★上述以外的日期时间,语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用口语。

用中、英文询问时,请在各咨询时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以咨询日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)

星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来咨询时,将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)

★节假日年末年初休息

时间: 11:00~16:00

(可从右边的二维码进入访问该中心)



## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意:信息内容有时会有变更。

### ←★←★←★ 本月信息 →★→★→★

#### ■ 邮寄个人编码卡

新千里办事处为申请个人编码卡者实施免费拍申请用照片以及辅助办理在线申请手续。接受辅助申请人中,限希望者本人可以将该卡邮寄到家里。所需材料等详情请浏览市网页。

询问: 新千里办事处 ☎06-6872-0584

#### ■ 府营住宅招租

有收入限制。

申请单的发放日期及时间: 8月1日(星期一)至 8月15日(星期一)

星期一至星期五 9:00~17:15

发放地点: 市住宅招租管理中心(市政府第二厅舍)、庄内办事处(庄内幸町)、新千里办事处(新千里东町)。

申请: 请于8月15日(星期一)(以邮戳日期为准)之前,给负责大阪府营住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从府网页上申请。

询问: 千里管理中心 ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### ←★←★←★ ごんげつのお知らせ →★→★→★

#### ■ マイナンバーカードを郵送

新千里出張所では、マイナンバーカードの申請のための無料写真撮影やオンライン申請の補助を実施しています。申請補助を受けた人のうち、希望者には本人限定郵便で自宅へ同カードを送付します。必要書類など詳細は市HPを参照してください。

問い合わせ: 新千里出張所 ☎06-6872-0584

#### ■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 8月1日(月)~15日(月)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 8月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782



## ■请于8月份内提交儿童补助目前状况报告

如果于8月份内不提交现状报告将不能继续领取儿童抚养补贴了。停止发给补贴的人也请交现状报告。

询问：育儿给付科 ☎06-6858-2329

## ■为监护人休息日工作的保育（下半年） 服务

日期时间：10月～2023年3月的星期日、节日（元旦除外）、12月29日（星期四）、12月30日（星期五）

地点：本町儿童园（本町）

费用：一天2500日元

对象：在保育所等设施入托的满1岁以上的孩子，1天25人

申请：在认可保育所、认定儿童园等处发放指南（也可以从市网页下载），内行申请单。请填写后到儿童事业科申请。8月31日（星期三）前必到。

询问：儿童事业科 ☎06-6858-2569

## ■在工作中心找工作

第二个星期六也可以在工作中心找工作。

日期时间：星期一至星期五（节假日除外）9:00～19:00

第二个星期六10:00～13:00

询问：丰中工作中心（庄内站前政府大楼内） ☎06-6858-2683

## —★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

### ■庄内 日语识字学习班

日期时间：9月2日至11月4日星期五（节假日除外9次）10:00～11:30

内容：学习日常会话的入门课程和发展课程

对象：外国人

地点、询问：庄内公民馆 ☎06-6334-1251

### ■辅导外国祖籍的儿童学习

日期时间：8月19日（星期四） 10:00～12:00、21日（星期日）13:00～15:00

内容：由大学生志愿者辅导学校暑假作业等

对象：外国祖籍的高、初中、小学生各6人

报名：截止到8月16日（星期二），按先后顺序

地点、询问：丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

### ■面向中学生的“多种语言的升学就业咨询会”

日期时间：10月8日（星期六）13:00～16:00（※预备日：10月29日（星期六））

内容：关于高中入学考试的制度和前途的个别询问（有翻译）

对象：住在丰中市的初中2、3年级（8、9年级）学生及其监护人（※池田市、箕面市、丰能町、能势町居住的中学生及其监护人也可以参加。）

地点：丰中市教育中心（蛭池中町3-2-1-600）

询问、申请：8月31日之前通过孩子上学的学校申请。

## ■児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを

8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなり、手当が支給停止になっている人も、提出してください。

問い合わせ：子育て給付課 ☎06-6858-2329

## ■保護者が働くための休日保育（下半期分）

日時：10月～2023年3月の日曜日・祝日（元日を除く）、12月29日

（木）・12月30日（金）

場所：本町こども園（本町）

費用：1日2,500円

対象：保育所などに入所している満1歳以上の子ども、1日25人

申し込み：認可保育所・認定こども園などで配布する案内書（市HPからも取り出し可）にある申し込み用紙でこども事業課へ8月31日（水）必着。

問い合わせ：こども事業課 ☎06-6858-2569

## ■しごとセンターで仕事探し

第2土曜日もしごとセンターで仕事探しができます。

日時：月曜～金曜日（祝・休日を除く）9:00～19:00、

第2土曜日10:00～13:00

問い合わせ：豊中しごとセンター（庄内駅前庁舎内） ☎06-6858-2683

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■日本語よみかき教室・庄内

日時：9月2日～11月4日の金曜日（祝日を除く9回）10:00～11:30

内容：日常会話学習の入門コースと発展コース

対象：外国人

場所、問い合わせ：庄内公民館 ☎06-6334-1251

### ■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時：8月19日（木）10:00～12:00、21日（日）13:00～15:00

内容：大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

対象：外国にルーツを持つ小学生～高校生、各6人、

申し込み：8月16日（火）まで、先着順

場所、問い合わせ：とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■中学生対象の「多言語による進路相談会」

日時：10月8日（土）13:00～16:00（※予備日：10月29日（土））

内容：高校入試の制度や進路についての個別の相談（通訳あり）

対象：豊中市在住の中学2・3年生（8・9年生）とその保護者

（※池田市・箕面市・豊能町・能勢町在住の中学生とその保護者も、参加できます。）

場所：豊中市教育センター（蛭池中町3-2-1-600）

問い合わせ、申し込み：8月31日までに子どもの通っている学校を通じて申し込み。





이 알림 게시판을 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.  
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.  
그 외의 언어는 오른쪽 마크(도요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.

このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.  
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.  
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일  
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)  
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁드립니다.  
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한류도요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)  
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다)  
다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)  
★공휴일 및 연말연시는 휴무  
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



도요나카시 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。  
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■마이넘버카드 우송

신센리출장소에서는 마이넘버카드 신청을 위한 무료 사진 촬영이나 온라인 신청 보조를 실시하고 있습니다. 신청보조를 이용한 분 중 희망자에게 본인 한정 우편으로 자택에 카드를 보내드립니다. 필요한 서류 등 상세한 것은 시 홈페이지를 참조해 주십시오.  
문의: 신센리출장소 ☎06-6872-0584

■부영주택 입주자 모집

소득제한 있습니다.  
신청용지 배포: 8월 1일(월)~15일(월) 월~금요일 9:00~17:15  
배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이출장소(쇼나이사이와이마치), 신센리출장소(신센리히가시마치)  
신청: 8월 15일(월)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신고 담당창구로 신청용지를 보내주십시오. 부 홈페이지에서도 가능  
문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■マイナンバーカードを郵送

新千里出張所では、マイナンバーカードの申請のための無料顔写真撮影やオンライン申請の補助を実施しています。申請補助を受けた人のうち、希望者には本人限定郵便で自宅へ同カードを送付します。必要書類など詳細は市HPを参照してください。  
問い合わせ: 新千里出張所 ☎06-6872-0584

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。  
申込用紙の配布: 8月1日(月)~15日(月)月曜~金曜日 9:00~17:15  
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)  
申し込み: 8月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。  
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782



### ■ 아동부양수당 현황신고서 수속은 8월 중에

8월 중에 현황신고서를 제출하지 않으면 계속해서 수당을 받을 수 없습니다. 수당이 지급 정지된 사람도 제출해 주십시오.

문의: 육아급부과 ☎06-6858-2329

### ■ 일하는 보호자를 위한 휴일보육(하반기분)

일시: 10월~2023년 3월 일요일·축일(1월 1일은 제외), 12월 29일(목)·12월 30일(금)

장소: 혼마치 코도모엔(어린이집)(혼마치)

비용: 1일 2,500엔

대상: 보육소에 다니고 있는 만 1세이상의 어린이, 1일 25명

신청: 허가보육소·인정어린이집 등에서 배포하는 안내서(시홈페이지에서도 출력가능)에 있는 신청용지를 어린이 사업과에 8월 31일(수)까지 제출.

문의: 어린이 사업과 ☎06-6858-2569

### ■ 「시고토 센터」에서 일 찾기

제 2토요일도 「시고토 센터」에서 일을 찾을 수 있습니다.

일시: 월~금요일(축·휴일 제외) 9:00~19:00,

제 2토요일 10:00~13:00

문의: 도요나카 시고토센터(쇼나이역앞 청사내) ☎06-6858-2683

### ■ 児童扶養手当の現況届は8月中旬に手続きを

8月中旬に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。手当が支給停止になっている人も、提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

### ■ 保護者が働くための休日保育(下半期分)

日時: 10月~2023年3月の日曜日・祝日(元日を除く)、12月29日(木)・12月30日(金)

場所: 本町こども園(本町)

費用: 1日 2,500円

対象: 保育所などに入所している満1歳以上の子ども、1日25人

申し込み: 認可保育所・認定こども園などで配布する案内書(市HPからも取り出し可)にある申し込み用紙でこども事業課へ8月31日(水)必着。

問い合わせ: こども事業課 ☎06-6858-2569

### ■ しごとセンターで仕事探し

第2土曜日もしごとセンターで仕事探しができます。

日時: 月曜~金曜日(祝・休日を除く) 9:00~19:00,

第2土曜日 10:00~13:00

問い合わせ: 豊中しごとセンター(庄内駅前庁舎内) ☎06-6858-2683

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 일본어 읽고쓰기 교실·쇼나이

일시: 9월 2일~11월 4일 기간 중 금요일(축일을 제외한 9회) 10:00~11:30

내용: 일상회화 학습의 입문코스와 발전코스

대상: 외국인

장소·문의: 쇼나이공민관 ☎06-6334-1251

### ■ 日本語よみかき教室・庄内

日時: 9月2日~11月4日の金曜日(祝日を除く9回) 10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

場所·問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

### ■ 외국에 뿌리를 둔 아이들을 위한 학습지원

일시: 8월 18일(목) 10:00~12:00, 21일(일) 13:00~15:00

내용: 대학생 보란티어가 학교 숙제 서포트

대상: 외국에 뿌리를 가지고 있는 초등~고등학생, 각 6명

신청: 8월 16일(화)까지, 선착순

장소·문의: 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

### ■ 外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時: 8月18日(木) 10:00~12:00, 21日(日) 13:00~15:00

内容: 大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

対象: 外国にルーツを持つ小学生~高校生、各6人、

申し込み: 8月16日(火)まで、先着順

場所·問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■ 중학생 대상 「다언어 진로상담회」

일시: 10월 8일(토) 13:00~16:00 (※예비일: 10월 29일(토))

내용: 고등학교 입시제도나 진로에 대해 개별 상담(통역있음)

대상: 도요나카시에 사는 중학교 2·3학년(8·9학년)과 보호자

(※이케다시·미노시·노토초·노세초에 사는 중학생과 보호자도 참가 가능)

장소: 도요나카시 교육센터(호타루가이케나카마치3-2-1-600)

문의·신청: 8월 31일까지 다니고 있는 학교를 통해 신청

### ■ 中学生対象の「多言語による進路相談会」

日時: 10月8日(土) 13:00~16:00 (※予備日: 10月29日(土))

内容: 高校入試の制度や進路についての個別の相談(通訳あり)

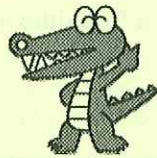
対象: 豊中市在住の中学2・3年生(8・9年生)とその保護者

(※池田市·箕面市·豊能町·能勢町在住の中学生とその保護者も、参加できます。)

場所: 豊中市教育センター(豊中市蛍池中町3-2-1-600)

問い合わせ·申し込み: 8月31日までに子どもの通っている学校を通じて申し込み。





Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico. Para los demás idiomas registre usando el código de la derecha (página web del Centro Internacional de Toyonaka).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación.)

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前)Eトレ豊中J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

こんげつのおしらせ

■Envío de la tarjeta "My number"

La sede de Shin-Senri ofrece asistencia con la toma gratuita de fotografía y la solicitud en línea para la aplicación de la tarjeta "My number". A los que reciban ayuda para la solicitud, se les enviará la tarjeta a su casa por correo personalizado si lo desean. Para más detalles, incluidos los documentos necesarios, consulte la página web de la ciudad.

Informes: Sede de Shin Senri ☎06-6872-0584

■マイナンバーカードを郵送

新千里出張所では、マイナンバーカードの申請のための無料顔写真撮影やオンライン申請の補助を実施しています。申請補助を受けた人のうち、希望者には本人限定郵便で自宅へ同カードを送付します。必要書類など詳細は市HPを参照してください。

問い合わせ: 新千里出張所 ☎06-6872-0584

■Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Hay límite de ingresos para aplicar.

Repartic. de solicitudes: Del lun. 1 al lun. 15 de agosto (excepto sábados, domingos y feriados), 9:00-17:15.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Segundo Edificio de la Municipalidad), Sede de Shonai (Shonai-saiwaimachi), Sede de Shinsenri (Shinsenri-higashimachi)

Cómo aplicar: Envíe el formulario al Encargado de Osaka-fu Jutaku Nyukyo Moshikomi Tanto Madoguchi hasta el lun. 15 de agosto (vá lido también con sello postal del mismo día)

Informes: Centro de Administración Senri ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 8月1日(月)~15日(月)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 8月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782



### ■Declaración de Estado Actual para Subsidio Infantil

Si no entrega la declaración de estado actual en el mes de agosto, se le cortará el subsidio infantil. Las personas a las que se les han suspendido las prestaciones también deben presentar el formulario.

**Informes:** Sec. de Crianza y Subvención ☎06-6858-2329

### ■Guardería en días de descanso para padres que trabajan

**Fecha y hora:** Domingos y feriados (excepto Año Nuevo) de octubre del 2022 a marzo del 2023, también el jue. 29 y vie. 30 de diciembre.

**Lugar:** Jardín de niños de Honmachi (Honmachi)

**Costo:** 2500 yenes por día

**Orientado a:** niños mayores de un año cumplido que estén matriculados en algún puericultorio, máximo de 25 niños por día

**Cómo aplicar:** Rellene y envíe la solicitud hasta el mié. 31 de agosto a la Sec. de Servicios para niños. La solicitud viene en la guía que se reparte en las guarderías y CEICES autorizados (también puede descargarla de la página web de la ciudad)

**Informes:** Sec. de Servicios para niños ☎06-6858-2569

### ■Búsqueda de empleo en el Centro de Trabajo

También puede buscar empleo en el Centro de Trabajo el segundo sábado de cada mes.

**Fecha y hora:** De lun. a vie. (excepto festivos y feriados) 9:00 - 19:00, Segundos sábados:10:00 - 13:00

**Informes:** Centro de Trabajo de Toyonaka (dentro del edificio de la municipalidad frente a la estación de Shonai) ☎06-6858-2683

### ■児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを

8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。手当が支給停止になっている人も、提出してください。

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2329

### ■保護者が働くための休日保育(下半期分)

**日時:** 10月～2023年3月の日曜日・祝日(元日を除く)、12月29日(木)・12月30日(金)

**場所:** 本町こども園(本町)

**費用:** 1日2,500円

**対象:** 保育所などに入所している満1歳以上の子ども、1日25人

**申し込み:** 認可保育所・認定こども園などで配布する案内書(市HPからも取り出し可)にある申し込み用紙でこども事業課へ8月31日(水)必着。

**問い合わせ:** こども事業課 ☎06-6858-2569

### ■しごととセンターで仕事探し

第2土曜日もしごととセンターで仕事探しができます。

**日時:** 月曜～金曜日(祝・休日を除く)9:00～19:00、

第2土曜日10:00～13:00

**問い合わせ:** 豊中しごとセンター(庄内駅前庁舎内) ☎06-6858-2683

## —★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

### ■Aula de lectura y escritura en japonés, Shonai

**Fecha y hora:** Los viernes del 2 de septiembre al 4 de noviembre (9 veces sin contar los feriados) 10:00 - 11:30

**Contenido:** Cursos básico y desarrollado para el aprendizaje de la conversación cotidiana.

**Orientado a:** Extranjeros.

**Lugar e informes:** Centro Comunitario de Shonai ☎06-6334-1251

### ■Refuerzo Académico para niños con Raíces en el Extranjero

**Fecha y hora:** Jue. 18 de agosto, 10:00-12:00.

Dom. 21 de agosto, 13:00-15:00.

**Contenido:** Voluntarios universitarios ayudan con los deberes escolares

**Orientado a:** Niños de primaria a preparatoria que tengan raíces en el extranjero, 6 de cada grupo

**Inscripciones:** Hasta el mar. 16 de agosto, por orden de recepción.

**Lugar e informes:** Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

### ■Orientación profesional multilingüe para alumnos de secundaria

**Fecha y hora:** Sáb. 8 de octubre, 13:00 - 16:00 (※Fecha alternativa: sáb 29 de octubre)

**Contenido:** Consultas individuales sobre los exámenes de admisión a las preparatorias y carreras futuras (Intérprete disponible)

**Orientado a:** Alumnos de 2º o 3º año (8º y 9º año según el sistema) de secundaria que vivan en Toyonaka y sus padres. (※ Los estudiantes y sus padres que vivan en Ikeda, Minoh, Toyono y Nosecho también pueden participar)

**Lugar:** Centro de Educación de Toyonaka (Toyonaka-shi, Hotarugaike Nakamachi 3-2-1-600)

**Informes e inscripciones:** Hasta el 31 de agosto, las solicitudes se hacen a través de la secundaria donde está matriculado.

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■日本語よみかき教室・庄内

**日時:** 9月2日～11月4日の金曜日(祝日を除く9回) 10:00～11:30

**内容:** 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象:** 外国人

**場所・問い合わせ:** 庄内公民館 ☎06-6334-1251

### ■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

**日時:** 8月18日(木) 10:00～12:00, 21日(日) 13:00～15:00

**内容:** 大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

**対象:** 外国にルーツを持つ小学生～高校生、各6人、

**申し込み:** 8月16日(火)まで、先着順

**場所・問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■中学生対象の「多言語による進路相談会」

**日時:** 10月8日(土) 13:00～16:00 (※予備日: 10月29日(土))

**内容:** 高校入試の制度や進路についての個別相談(通訳あり)

**対象:** 豊中市在住の中学2・3年生(8・9年生)とその保護者

(※池田市・箕面市・豊能町・能勢町在住の中学生とその保護者も、参加できます。)

**場所:** 豊中市教育センター(豊中市蛸池町3-2-1-600)

**問い合わせ・申し込み:** 8月31日までに子どもの通っている学校を通じて申し込み。





# THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの お知らせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn. Các ngôn ngữ khác thì đăng ký qua mã phía bên phải ( trang Web của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka) chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn .



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

## Ổng tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Ổng tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

**Tiếng Anh:** Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4  
**Giờ làm việc:** 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số đ iện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

**Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jikokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Ti ên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

**Thời gian:** 11:00 -16:00

( Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前Iエトレ豊中J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、でんわ 翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



**Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

### —★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—★—

#### ■Gửi thẻ My number gửi qua đường bưu điện

Văn phòng chi nhánh Shinsenri hỗ trợ đăng ký thẻ my number, cung cấp dịch vụ chụp ảnh thẻ miễn phí và thực hiện đăng ký trực tuyến. Đ ổi với những bạn đã nhận được hỗ trợ đăng ký thẻ, trong những bạn có nguyện vọng sẽ được gửi đến nhà bằng thư cá nhân. Vui lòng tham khảo trang web của thành phố để biết chi tiết như các tài liệu cần thiết.

**Liên hệ:** Văn phòng chi nhánh Shinsenri ☎06-6872-0584

#### ■マイナンバーカードを郵送

新千里出張所では、マイナンバーカードの申請のための無料顔写真撮影やオンライン申請の補助を実施しています。申請補助を受けた人のうち、希望者には本人限定郵便で自宅へ同カードを送付します。必要書類など詳細は市HPを参照してください。

**問い合わせ:** 新千里出張所 ☎06-6872-0584

#### ■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do tỉnh quản lý

Cho người có hạn chế về thu nhập

**Thời gian phát giấy đăng ký:** Ngày 1 tháng 8(thứ 2)~ngày 15(thứ2)

Từ thứ 2 đến thứ 6 9:00~17:15

**Nơi phát giấy đăng ký:** Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố(Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), văn phòng chi nhánh Shonai (Shonaisaiwaimachi), văn phòng chi nhánh Shinsenri (Shinsenri Higashimachi).

**Đăng ký:** Đến ngày 15 tháng 8 ( thứ 2 ) ( dấu bưu điện có hiệu lực) h ãy gửi giấy đăng ký đến người phụ trách của bên nhập cư của tỉnh Osaka. Cũng có thể đăng ký từ trang web của tỉnh.

**Liên hệ:** Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

#### ■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 8月1日(月)~15日(月)月曜~金曜日 9:00~17:15  
**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

**申し込み:** 8月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

**問い合わせ:** 千里管理センター ☎06-6155-2782



## ■ Báo cáo tình hình trợ cấp nuôi con nhỏ sẽ được thực hiện trong tháng 8

Trong tháng 8, bạn không nộp giấy báo cáo tình trạng thì bạn sẽ không thể tiếp tục nhận trợ cấp. Hãy nộp ngay cả khi bạn đã bị dừng trợ cấp.

**Liên hệ:** Bộ phận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ ☎06-6858-2329

## ■ Giữ trẻ vào ngày nghỉ cho phụ huynh đi làm

**Ngày giờ:** Chủ nhật và các ngày lễ từ tháng 10 đến tháng 3 năm 2023 (trừ ngày Tết), thứ 5 ngày 29 tháng 12 và thứ 6 ngày 30 tháng 12

**Địa điểm:** Vườn trẻ em Honmachi (Honmachi)

**Chi phí:** 2.500 yên một ngày

**Đối tượng:** Trẻ trên 1 tuổi đang học mẫu giáo, 25 người một ngày

**Đăng ký:** Hãy gửi đến Bộ phận dự án cho trẻ em vào ngày 31 tháng 8 (Thứ Tư) bằng đơn đăng ký trong sách hướng dẫn (cũng có thể lấy từ Web của thành phố) được phân phối tại các trường mẫu giáo được cấp phép và viện trẻ em được chứng nhận.

**Liên hệ:** Bộ phận dự án cho trẻ em ☎06-6858-2569

## ■ Tìm việc làm tại trung tâm việc làm

Bạn cũng có thể tìm việc làm vào thứ 7 của tuần thứ 2 tại trung tâm việc làm.

**Ngày giờ:** Từ thứ 2 đến thứ 6 (Trừ các ngày nghỉ và ngày lễ) 9:00~19:00, Thứ 7 của tuần thứ 2 10:00~13:00

**Liên hệ:** Trung tâm việc làm Toyonaka (bên trong tòa nhà chính phủ ở trước ga Shonai) ☎06-6858-2683

## —★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

### ■ Lớp học đọc tiếng Nhật, Shonai

**Ngày giờ:** Thứ 6 từ ngày 2 tháng 9 đến ngày 4 tháng 11 (Trừ các ngày lễ thì sẽ có 9 buổi học) 10:00~11:30

**Nội dung:** Khóa nhập môn luyện tập hội thoại hàng ngày và khóa nâng cao.

**Đối tượng:** Người nước ngoài.

**Địa điểm, liên hệ:** Nhà cộng đồng Shonai ☎06-6334-1251

### ■ Hỗ trợ học tập cho trẻ em có gốc là người nước ngoài

**Ngày giờ:** Ngày 18 tháng 8 (thứ 5) 10:00~12:00, ngày 21 (chủ nhật) 13:00~15:00

**Nội dung:** Các tình nguyện viên là sinh viên đại học hỗ trợ làm bài tập về nhà của trường học v.v.

**Đối tượng:** Học sinh tiểu học đến trung học có gốc là người nước ngoài, mỗi đối tượng 6 bạn.

**Đăng ký:** Đến ngày 16 tháng 8 (thứ 3), theo thứ tự đăng ký trước.

**Địa điểm, Liên hệ:** Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

### ■ "Tư vấn hướng nghiệp đa ngôn ngữ" cho học sinh cấp 2

**Ngày giờ:** Ngày 8 tháng 10 (thứ 7) 13:00~16:00 (Ngày dự bị: ngày 29 tháng 10 (thứ 7))

**Nội dung:** Tư vấn riêng biệt (có phiên dịch) liên quan đến lộ trình, chế độ thi tuyển vào cấp 3.

**Đối tượng:** Học sinh năm 2, năm 3 cấp 2 sống tại Toyonaka (sinh vào năm 8・9) và người giám hộ (Học sinh cấp 2 sống tại thành phố Thành phố Ikeda, Thành phố Minoo, Thị trấn Toyono, Thị trấn Nose và người giám hộ cũng có thể tham gia)

**Địa điểm:** Trung tâm giáo dục thành phố Toyonaka (3-2-1-600, Hotarugaike Nakamachi, Thành phố Toyonaka)

**Liên hệ, đăng ký:** Nộp đơn trước ngày 31 tháng 8 thông qua trường học mà con bạn theo học.

## ■ 児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを

8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。手当が支給停止になっている人も、提出してください。

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2329

## ■ 保護者が働くための休日保育(下半期分)

**日時:** 10月~2023年3月の日曜日・祝日(元日を除く)、12月29日(木)・12月30日(金)

**場所:** 本町こども園(本町)

**費用:** 1日2,500円

**対象:** 保育所などに入所している満1歳以上の子ども、1日25人

**申し込み:** 認可保育所・認定こども園などで配布する案内書(市HP

からも取り出し可)にある申し込み用紙でこども事業課へ8月31日

(水)必着。

**問い合わせ:** こども事業課 ☎06-6858-2569

## ■ しごとセンターで仕事探し

第2土曜日もしごとセンターで仕事探しができます。

**日時:** 月曜~金曜日(祝・休日を除く) 9:00~19:00、

第2土曜日 10:00~13:00

**問い合わせ:** 豊中しごとセンター(庄内駅前庁舎内) ☎06-6858-2683

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 日本語よみかき教室・庄内

**日時:** 9月2日~11月4日の金曜日(祝日を除く9回) 10:00~11:30

**内容:** 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象:** 外国人

**場所・問い合わせ:** 庄内公民館 ☎06-6334-1251

### ■ 外国にルーツを持つ子どものための学習支援

**日時:** 8月18日(木) 10:00~12:00、21日(日) 13:00~15:00

**内容:** 大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

**対象:** 外国にルーツを持つ小学生~高校生、各6人、

**申し込み:** 8月16日(火)まで、先着順

**場所・問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■ 中学生対象の「多言語による進路相談会」

**日時:** 10月8日(土) 13:00~16:00 (※予備日: 10月29日(土))

**内容:** 高校入試の制度や進路についての個別の相談(通訳あり)

**対象:** 豊中市在住の中学2・3年生(8・9年生)とその保護者

(※池田市・箕面市・豊能町・能勢町在住の中学生とその保護者も、参加できます。)

**場所:** 豊中市教育センター(豊中市蛸池2丁目3-1-600)

**問い合わせ・申し込み:** 8月31日までに子どもの通っている学校を通じて申し込み。





तोयोनाका नगरपालिका  
मासिक सूचना पत्र  
とよなかしからのお知らせ



नेपाली संस्करण/ネパール語版  
प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग 2022 अगष्ट अंक  
発行: 豊中市人権政策課 2022年 8月号  
毎月の発行日 毎月1日発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ । साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, र अन्य भाषाहरूका लागि दायाँ (तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइट) को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना इ-मेल मार्फत पठाइन्छ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौँ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुबाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्!  
अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार  
समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)  
★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित विभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्च्यु तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)  
सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुबाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुबाद गरिन्छ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि ? हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)  
★सामाजिक विदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।  
समय: 11:00~16:00  
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस् ।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★ सूचनाका विषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ माइ नम्बर कार्ड हुलाकद्वारा पठाइने

सिन सेनरी शाखा कार्यालयले माइ नम्बर कार्ड आवेदनको लागि नि: शुल्क फोटो खिच्ने सुविधा र अनलाइन आवेदनको लागि सहयोग प्रदान गरिरहेको छ। आवेदन सहयोग प्राप्त गर्नेहरू मध्ये, इच्छित व्यक्ति स्वयंको कार्ड मात्र उनीहरूको घरमै हुलाक मार्फत पठाइनेछ। आवश्यक कागजातहरू जस्ता विस्तृत विवरणहरूको लागि नगरपालिकाको वेबसाइट हेर्नुहोस्।  
सोधपूछ: सिन सेनरी शाखा कार्यालय ☎06-6872-0584

■ マイナンバーカードを郵送

新千里出張所では、マイナンバーカードの申請のための無料顔写真撮影やオンライン申請の補助を実施しています。申請補助を受けた人のうち、希望者には本人限定郵便で自宅へ同カードを送付します。必要書類など詳細は市HPを参照してください。  
問い合わせ: 新千里出張所 ☎06-6872-0584

■ ओसाका प्रिफेक्चरद्वारा संचालित आवास भाडामा दिने बारेमा सूचना

वार्षिक आयको सिमा तोकिएको छ।  
आवेदन फाराम बितरण: अगष्ट 1 तारिख (सोम) देखि 15 तारिख (सोम) सोमबार~शुक्रबार 9:00~17:15  
फाराम बितरण स्थान: नगरपालिकाद्वारा संचालित आवास व्यवस्थापन केन्द्र (नगरपालिकाको दोश्रो भवन), स्योनाइ शाखा कार्यालय (स्योनाइ साइवाईमाची), सिन सेनरी शाखा कार्यालय (सिन सेनरी हिगासीमाची)  
आवेदन: अगष्ट 15 तारिख (सोम) (सम्मको हुलाक छाप लगाएकोलाई मान्यता दिइनेछ) सम्ममा आवेदनलाई हुलाकमार्फत ओसाका प्रिफेक्चरद्वारा संचालित आवास आवेदन काउन्टरमा पठाउनुहोस् । ओसाका प्रिफेक्चरको वेबसाइटबाट पनि आवेदन गर्न सकिनेछ।  
सोधपूछ: सेनरी व्यवस्थापन केन्द्र ☎ 06-6155-2782

■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。  
申込用紙の配布: 8月1日(月)~15日(月)月曜~金曜日 9:00~17:15  
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)  
申し込み: 8月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。  
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782



■ अगष्ट महिना भिन्नमा बाल भताको यथास्थिति प्रतिवेदन प्रक्रिया

यदि तपाईंले अगष्ट महिना भिन्न बाल भताको यथास्थिति प्रतिवेदन पेश गर्नुभएन भने, तपाईंले हाल प्राप्त गर्दै आएको भता जारी राख्न सक्नुहुने छैन। भता निलम्बन भएका व्यक्तिहरुले पनि पेश गर्नुहोला।

सोधपुछ: बाल हेरचाह लाभ शाखा ☎06-6858-2329

■ आमाबाबुले काम गर्नको लागि बिदाका दिनहरुमा बाल हेरचाह (दोस्रो अर्धवार्षिक)

मिति र समय: अक्टोबर देखि 2023 मार्च महिनाको आइतवार र सार्वजनिक बिदाका दिनहरु (नयाँ वर्षको दिन बाहेक), डिसेम्बर 29 (बिहीवार), डिसेम्बर 30 (शुक्रवार)

स्थान: होनमाची कोदोमो यन (होनमाची)

फिस: दिनको 2,500 येन

लक्षित व्यक्ति: होइकुस्यो "डे-केयर" मा भर्ना भएका 1 वर्षभन्दा माथिका बालबालिकाहरु, दिनमा 25 जना

आवेदन: लाइसेन्स प्राप्त डे-केयर तथा प्रमाणित बाल केन्द्रहरुमा वितरण गरिएको गाइडबुक (जसलाई नगरपालिकाको वेबसाइटबाट पनि निकाल्न सकिन्छ) मा भएको आवेदन फाराम भरेर, अगष्ट 31 (बुधवार) सम्ममा बाल प्रबंध शाखामा पुग्ने गरि पठाउनुपर्नेछ।

सोधपुछ: बाल प्रबंध शाखा ☎06-6858-2569

■ सिगोतो सेन्टरमा काम खोज्ने

दोस्रो शनिवार पनि सिगोतो सेन्टरमा गएर काम खोज्न सक्नुहुन्छ।

मिति र समय: सोमबार देखि शुक्रबार (सार्वजनिक तथा अन्य बिदाका दिनहरु बाहेक) 9:00~19:00, दोस्रो शनिवार 10:00~13:00

सोधपुछ: तोयोनाका सिगोतो सेन्टर (स्योनाइ स्टेशन अगाडिको सरकारी भवन भित्र) ☎06-6858-2683

—★—★—★— कार्यक्रमहरु —★—★—★—

■ स्योनाइको जापानी भाषा कक्षा "निहोन्गो योमि-खाकि क्योउसिचू"

मिति र समय: सेप्टेम्बर 2 देखि नोभेम्बर 4 तारिख सम्मको प्रत्येक शुक्रबार (सार्वजनिक बिदाका दिनहरु बाहेक जम्मा 9 पटक) 10:00~11:30

बिषयबस्तु: दैनिक कुराकानी सिक्ने परिचयात्मक पाठ्यक्रम र विकास पाठ्यक्रम

लक्षित व्यक्ति: विदेशीहरु

स्थान / सोधपुछ: स्योनाइ सामूदायिक भवन "स्योनाइ कोमिन्कान" ☎06-6334-1251

■ विदेशी रुट भएका बालबालिकाका लागि अध्ययन सहयोग

मिति र समय: अगस्ट 18 तारिख (बिहि) 10:00~12:00, 21 तारिख (आइत) 13:00~15:00

बिषयबस्तु: कलेज पढ्ने बिद्यार्थी स्वयंसेवकहरुले स्कुलको होमवर्कआदि गर्नलाई सपोर्ट गर्छन।

लक्षित व्यक्ति: विदेशी रुट भएका स्योगावकोउ "प्राइमरि स्कुल" देखि कोउकोउ "हाइ स्कुल" सम्मका बिद्यार्थीहरु, प्रत्येक 6 जना,

आवेदन: अगष्ट 16 तारिख (मंगल) सम्म, पहिला आउनेलाई प्राथमिकता दिने आधारमा

स्थान / सोधपुछ: तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343

■ च्यूगाकु सेइ का लागि "बहुभाषी क्यारियर परामर्श"

मिति र समय: अक्टोबर 8 तारिख (शनि) 13:00~16:00 (\*सट्टामा हुने दिन: अक्टोबर 29 तारिख (शनि))

बिषयबस्तु: हाई स्कुलको प्रवेश परीक्षा प्रणाली र क्यारियर मार्गको बारेमा व्यक्तिगत परामर्श (दोभाषेको व्यवस्था गरिएको छ)

लक्षित व्यक्ति: तोयोनाका-सि मा बसोबास गर्ने "जुनियर हाई स्कुलका दोस्रो तथा तेस्रो वर्षका बिद्यार्थीहरु (8 र 9 कक्षा) र उनीहरुका अभिभावकहरु

(\* इकेदा-सि, मिनोओ-सि, तोयोनो-च्यो, नोसे-च्यो मा बसोबास गर्ने जुनियर हाई स्कुलका बिद्यार्थीहरु र उनीहरुका अभिभावकहरु पनि सहभागी हुन सक्छन।)

स्थान: तोयोनाका-सि क्योउइकु सेन्टर "तोयोनाका सिटी एजुकेशन सेन्टर" (तोयोनाका-सि होतारुगाइके नाकामाची 3-2-1-600)

सोधपुछ / आवेदन: अगस्ट 31 तारिख सम्ममा बिद्यार्थी पढ्ने स्कुल माफेत आवेदन दिनुहोला।

■ 児童扶養手当の現況届は8月中旬に手続きを

8月中旬に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。手当が支給停止になっている人も、提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

■ 保護者が働くための休日保育(下半期分)

日時: 10月~2023年3月の日曜日・祝日(元日を除く)、12月29日(木)・12月30日(金)

場所: 本町こども園(本町)

費用: 1日2,500円

対象: 保育所などに入所している満1歳以上の子ども、1日25人

申し込み: 認可保育所・認定こども園などで配布する案内書(市HPからも取り出し可)にある申し込み用紙でこども事業課へ8月31日(水)必着。

問い合わせ: こども事業課 ☎06-6858-2569

■ しごとセンターで仕事探し

第2土曜日もしごとセンターで仕事探しができます。

日時: 月曜~金曜日(祝・休日を除く)9:00~19:00,

第2土曜日10:00~13:00

問い合わせ: 豊中しごとセンター(庄内駅前庁舎内) ☎06-6858-2683

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 日本語よみかき教室・庄内

日時: 9月2日~11月4日の金曜日(祝日を除く9回)10:00~11:30

内容: 日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

■ 外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時: 8月18日(木) 10:00~12:00, 21日(日) 13:00~15:00

内容: 大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

対象: 外国にルーツを持つ小学生~高校生、各6人、

申し込み: 8月16日(火)まで、先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■ 中学生対象の「多言語による進路相談会」

日時: 10月8日(土)13:00~16:00 (※予備日: 10月29日(土))

内容: 高校入試の制度や進路についての個別の相談(通訳あり)

対象: 豊中市在住の中学2・3年生(8・9年生)とその保護者

(※池田市・箕面市・豊能町・能勢町在住の中学生とその保護者も、参加できます。)

場所: 豊中市教育センター(豊中市蛸池町3-2-1-600)

問い合わせ・申し込み: 8月31日までに子どもの通っている学校を通じて申し込み。